

1. Consignes de sécurité



Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la réglementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI/EN 60079-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.

- ☐ Cette torche ne doit pas être employée dans la zone 20!
- ☐ La classe de température indiquée sur la torche ainsi que la température de surface au maximum admise doivent être respectées !
- ☐ La torche ne doit être ouverte ou chargée qu'en dehors des atmosphères explosives!
- ☐ Il n'est pas permis de transformer ou de modifier la torche!
- ☐ Elle ne doit être utilisée que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!
- ☐ Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine CEAG sont admises!
- ☐ Des réparations qui peuvent être nuisibles à son mode de protection contre l'explosion, ne doivent être effectuées que par CEAG ou par un «électricien» qualifié!
- ☐ Considérez la stabilité chimique des matériaux utilisés!
- ☐ Ne pas stocker des lampes aux accumulateurs cadmium nickel plus de 6 mois sans les recharger!

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠)!

2. Conformité avec les normes

Cette lampe portative convient à l'emploi dans les zones 0, 1, 2, 21 et 22 d'une atmosphère explosive selon CEI/EN 60079-10-1 et CEI/EN 60079-10-2.

Les Appareils ont été conçues, fabriquées et contrôlées suivant DIN EN ISO 9001:2008 et EN ISO/IEC 80079-34:2011.

3. Caractéristiques techniques

ATEX Certificat de Conformité:	BVS 11 ATEX E 174
Marquage selon 2014/34/UE et directive: EN 60079-0	Ⓢ II 1 G Ex ia IIC T4 Ga Ⓢ II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IECEx Certificat de Conformité:	IECEx BVS14.0072
Marquage selon: IEC 60079-0	Ex ia IIC T4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Boîtier	Polyamide
Verrine	Ø 48 mm, verre minéral
Batterie:	2 bloc batterie Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V env. 12 h
Autonomie:	
Températures ambiantes admissibles en général:	-20°C à + 40°C
respect des données de la batterie:	0°C à + 30°C
stockage dans l'emballage original:	-20°C à + 40°C
Indice de protection selon CEI/EN 60529:	IP 65
Classe d'isolation selon CEI/EN 60598:	III
Géométrie de la lampe:	
Dimensions (mm):	L 220, Ø 60
Poids:	env. 0,240 kg

Cooper Crouse-Hinds GmbH

Neuer Weg-Nord 49  
69412 Eberbach  
E-Mail: Info-Ex@Eaton.com  
www.crouse-hinds.de

© 2014 Eaton  
All Rights Reserved  
Printed in Germany  
Publication No.  
31359000166 /(A) /  
Auflage /39.14/ MS

4. Description et utilisation

La torche portative Stabex HF LED se prête en particulier à des travaux de surveillance, d'entretien et d'inspection.

- La torche portative est composée de 3 ensembles,
1. Le boîtier avec interrupteur (MARCHE-ARRET)
  2. La collerette avec verre protecteur et réflecteur
  3. Boîtier de batterie pour piles

Le manche est doté d'une bandoulière..

5. Mise en service

⚠ En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés! p.e. CEI/EN 60079-17.

La torche ne doit être ouverte qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

Dévisser le manche et mettre en place les pile (selon section 6).

⚠ Attention: Ne pas utiliser d'éléments individuels rechargeables ou de jeux d'éléments rechargeables!

6. Entretien/Réparation:

- ☐ En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés (CEI/EN 60079-17)!

6.1 Remplacement de la batterie

⚠ Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que dans une atmosphère non-explosive!

⚠ Attention: Only N'utilisez que des piles qui sont répertoriés dans les caractéristiques techniques.  
Veillez à respecter les polarités lors de l'introduction des piles.

1. En appuyant sur la touche, tourner le manche à la gauche pour ouvrir la torche.
2. Remplacer les piles.
3. Fermer la torche en ordre inverse.

Recommandation: N'utiliser que des piles portant la même date de fabrication.

Note: Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la réglementation nationale en vigueur!

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

Changes to the products, to the information contained in this document, and to prices are reserved; so are errors and omissions. Only order confirmations and technical documentation by Eaton is binding. Photos and pictures also do not warrant a specific layout or functionality. Their use in whatever form is subject to prior approval by Eaton. The same applies to Trademarks (especially Eaton, Moeller, and Cutler-Hammer). The Terms and Conditions of Eaton apply, as referenced on Eaton Internet pages and Eaton order confirmations.

Eaton is a registered trademark.

All trademarks are property of their respective owners.

Betriebsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi

CEAG Products

Explosionsgeschützte Stableuchte

Stabex HF LED

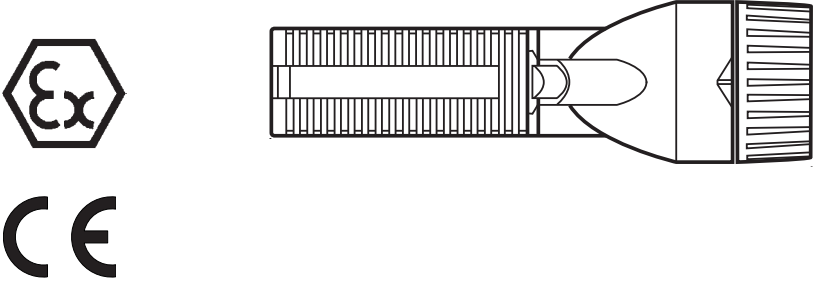
Explosion protected torch

Stabex HF LED

Lampe portative pour atmosphère explosive type

Stabex HF LED

3 1359 000 166 D/GB/F (a)



CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvasst asjaomase Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: "Εάν χρειαστεί, μεταφράση των οδηγιών χρήσεως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπρόσωπο της Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

H: "A kezelési útmutatót az adott országnak nyelven a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviselőtől igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom minghand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj."

S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG-representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytné zastúpenie spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."


SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."

RUS: "При необходимости, вы можете запрашивать перевод данного руководства на другом языке ЕС или на русском от вашего Cooper Crouse-Хиндс / CEAG - представителей"

### 1. Sicherheitshinweise:

Zielgruppe dieser Anleitung sind Elektrofachkräfte und unterwiesene Personen in Anlehnung an die EN/IEC 60079-17.

- ☐ Die Stableuchte darf nicht in der Zone 20 eingesetzt werden!
- ☐ Die auf der Leuchte angegebene Temperaturklasse sowie die max. zul. Oberflächentemperatur ist zu beachten!
- ☐ Die Stableuchte darf nur außerhalb „explosionsgefährdeter Bereiche“ geöffnet werden!
- ☐ Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- ☐ Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- ☐ Es dürfen nur Originalersatzteile von Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG verwendet werden!
- ☐ Beachten sie die chemische Beständigkeit der verwendeten Materialien!
- ☐ Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!



Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem  gekennzeichnet sind!

### 2. Normenkonformität

Diese explosionsgeschützte Leuchte ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0, 1, 2, 21 und 22 gemäß EN/IEC 60079-10-1 und EN/IEC 60079-10-2 geeignet.

Die explosionsgeschützte Leuchte ist gemäß DIN EN ISO 9001:2008 und EN ISO/IEC 80079-34:2011 entwickelt, gefertigt und geprüft worden.

### 3. Technische Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung:	BVS 11 ATEX E 174
Konformität gemäß Richtlinie 2014/34 EU und Norm:	 II 1 G Ex ia IIC T4 Ga  II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IEC Ex Konformitätsbescheinigung:	IECEx BVS14.0072
Gerätekennzeichnung:	
IEC 60079-0	Ex ia IIC T4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Gehäusematerial	Polyamid
Lichtaustritt	Ø 48 mm, schlagfestes Mineralglas
Batterie:	2 Monozellen Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V
Betriebsdauer:	ca. 12 h
Zulässige Umgebungstemperaturen:	
Allgemein:	-20°C bis +40°C
datenhaltig:	0°C bis +30°C
Lagerung in Originalverpackung:	-20°C bis +40°C
Schutzart nach EN/IEC 60529 :	IP 65
Schutzklasse nach EN/IEC 60598:	III
Leuchtengeometrie	
Abmessungen (mm):	L.: 220, Ø 60
Gewicht (ohne Zellen):	ca. 0,240 kg

### 4. Beschreibung und Anwendung


Die Stableuchte Stabex HF LED ist besonders für Kontroll-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten geeignet.

Die Stableuchten bestehen aus 3 Einheiten:

1. Gehäuse mit Schalter (EIN-AUS)
2. Verschraubungsring mit Glasscheibe und Reflektor
3. Batteriebehälter für Monozellen

Am Handgriff befindet sich eine Trageschleufe.

### 5. Inbetriebnahme

 Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Stableuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen (EN/IEC 60079-17)! Die Stableuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!


Griffstück abschrauben und Batterien einsetzen (nach Abschnitt 6).


 Achtung: Keine ladbaren Einzelzellen oder Zellenblöcke verwenden!

### 6. Instandhaltung/Wartung

- ☐ Halten Sie die für die Instandhaltung/Wartung und Prüfung von explosionsgeschützten Betriebsmitteln geltenden Bestimmungen z.B. EN/IEC 60079-17 ein!

#### 6.1 Batteriewechsel

 Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!

 Achtung: Nur Batterien einsetzen, die in den Technischen Daten aufgelisteten sind.  
Beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität achten.

1. Schalterknopf gedrückt halten. Öffnen Sie nun die Leuchte durch Linksdrehen des Handgriffes.
2. Wechseln Sie die Zellen.
3. Verschließen der Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.


Empfehlung: Verwenden Sie stets Batterien gleichen Herstellersdatums.

Hinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.

### 1. Safety instructions

For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC/EN 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.



- ☐ The torch must not be used in zone 20 hazardous areas!
- ☐ The temperature class and the max. surface temperature marked on the torch is to be observed!
- ☐ The torch may only be opened or charged outside of hazardous areas!
- ☐ Modifications to the lamp or changes of its design are not permitted!
- ☐ The torch shall only be used for its intended purpose and in perfect condition!
- ☐ For replacing components, only genuine Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG spare parts may be used!
- ☐ Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by CCH/CEAG or a qualified "electrician"!
- ☐ Observe the chemical resistance of the used material!
- ☐ Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an  in these operating instructions!

### 2. Conformity with standards

This torchlight is suitable for use in zone 0, 1, 2, 21 and 22 hazardous areas acc. to IEC/EN 60079-10-1 and IEC/EN 60079-10-2 and.

The torchlight has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to DIN EN ISO 9001:2008 and EN ISO/IEC 80079-34:2011.

### 3. Technical data

ATEX Type examination certificate:	BVS 11 ATEX E 174
Marking to 2014/34/EU and standard:	 II 1 G Ex ia IIC T4 Ga  II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IEC Ex Type examination certificate	IECEx BVS14.0072
Category of application:	
IEC 60079-0	Ex ia IIC T4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Enclosure material:	Polyamid
Light aperture:	Ø 48 mm, impact resistant mineral glass
Battery:	2 dry batteries Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V
Duration:	apx. 12 h
Permissible ambient temperatures in general:	-20°C to +40°C
battery keeping specified data:	0°C to +30°C
Storage in original packing:	-20°C to +40°C
Protection category to IEC/EN 60529:	IP 65
Insulation class to IEC/EN 60598:	III
Geometrical data of the lamp:	
Dimensions (mm):	L 220, Ø 60
Weight (w/o dry batteries):	apx. 0.240 kg

### 4. Description and application


The Stabex HF LED torch is particularly suitable for inspection and maintenance duties as well as for security patrols.

The torch is composed of three units:


1. Housing with switch (ON-OFF),
2. Bezel ring with protective glass and reflector
3. Battery case for dry batteries

The handle is fitted with a belt loop.

### 5. Taking into operation

 Prior to taking the torch into operation, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!  
The torch may be opened only outside of hazardous areas!


Screw off handle and insert dry batteries (acc. to section 6).


 Mind: Do not use individual rechargeable accumulators or accumulator sets!

### 6. Maintenance/Serviceing

- ☐ As far as the maintenance, servicing and test of electrical apparatus for explosive atmospheres are concerned, the respective national regulations in conjunction with the relevant standards will be applicable (IEC/EN 60079-17)!

#### 6.1 Battery replacement

 Battery replacement may only be performed in a non-hazardous area!

 Mind: Only use batteries that are listed in the Technical Data.  
Observe the proper polarity when inserting the dry batteries.

1. Keep switch button pressed down. Open the torch by turning the handle to the left.
2. Replace the dry batteries.
3. Close the torch in inverse order.

Recommendation: Always use batteries of the same date of manufacture.

Note: Observe the national regulations on waste disposal when disposing of the batteries.

Subject to alteration or supplement of the product series.